

ZBIERKA  ZÁKONOV  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1967

---

Vyhlášené: 17.04.1967

Časová verzia predpisu účinná od: 02.05.1967

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

**33**

**VYHLÁŠKA**

**ministra zahraničných vecí**

z 8. marca 1967

**o Dohovore a výsadách a imunitách Dunajskej komisie**

Na XXI. zasadaní Dunajskej komisie konanom v Budapešti 13. februára 1963 bol prijatý Dohovor o výsadách a imunitách Dunajskej komisie.

V mene Československej socialistickej republiky Dohovor bol podpísaný 15. mája 1963.

Prezident republiky Dohovor ratifikoval a ratifikačná listina bola uložená v Dunajskej komisii 8. októbra 1963.

Podľa svojho článku VII ods.4 vstúpil Dohovor v platnosť 28. januárom 1964. Týmto dňom vstúpil v platnosť i pre Československú socialistickú republiku.

Český preklad Dohovoru sa vyhlasuje súčasne.\*)

**David v. r.**  
**DOHOVOR**  
**o výsadách a imunitách Dunajskej komisie**

**Zmluvné strany**

**majúc na zreteli články 14 a 16 Dohovoru o režime plavby na Dunaji podpísaného 18. augusta 1948,**

**prihliadajúc na to, že Dunajská komisia, jej pracovníci a predstavitelia krajín Dunajskej komisii požívajú na území každej zo zmluvných strán výsady a imunity, ktoré sú nevyhnutné pre vykonávanie ich funkcií a pre dosiahnutie cieľov ustanovených Dohovorom o režime plavby na Dunaji,**

**dohodli sa na týchto ustanoveniach:**

**Článok I**  
**Právnická osoba**

**Dunajská komisia (ďalej len „Komisia“) je právnickou osobou a má spôsobilosť najmä:**

a)

**dojednávať zmluvy,**

b)

**nadobúdať, najímať a scudzovať majetok,**

c)

**konať pred súdom.**

**Článok II**  
**Majetok, fondy, aktíva, dokumenty**

1.

**Úradné miestnosti Komisie, jej archívy a dokumenty všetkých druhov sú nedotknuteľné. Majetok, fondy, pohľadávky a aktíva Komisie bez ohľadu na to, kde sa nachádzajú,**

**požívajú nedotknuteľnosť pred akýmkoľvek administratívnym a súdnym zasahovaním s výnimkou, keď sama Komisia sa v jednotlivom prípade imunity vzdá.**

2.

**Komisia je oslobodená od všetkých celoštátnych i miestnych priamych daní a poplatkov. Toto ustanovenie sa nevzťahuje na poplatky za poskytovanie komunálnych a iných podobných služieb.**

3.

**Komisia je oslobodená od colných poplatkov a obmedzení pri dovoze alebo vývoze predmetov určených pre služobnú potrebu.**

4.

**Pri plnení svojich úloh Komisia disponuje svojím majetkom, fondami a menou so zreteľom na právne predpisy zmluvných strán.**

### **Článok III**

#### **Výhody pri používaní spojovacích prostriedkov**

1.

**Komisia požíva na území každého z členských štátov Dohovoru o režime plavby na Dunaji, pokiaľ ide o prednosť v spojení, sadzby a poplatky za poštové, telegrafické a telefonické spojenie, najmenej tak priaznivé podmienky, aké sa v danej krajine poskytujú diplomatickým misiám.**

2.

**Komisia je oprávnená používať šifry a odosielať svoju korešpondenciu kuriérmi alebo zapečatenými zásielkami, ktoré používajú rovnaké imunity a výsady ako kuriéri a zásielky diplomatických misií.**

### **Článok IV**

#### **Predstavitelia členských štátov Dohovoru**

1.

**Predstavitelia krajín v Komisii a ich zástupcovia v čase svojho pobytu na území niektorej zo zmluvných strán, ktorý súvisí s činnosťou Komisie, požívajú imunity a výsady poskytované v danej krajine diplomatickým zástupcom.**

2.

**Poradcovia a experti členských štátov Komisie požívajú počas svojho pobytu na území jednej zo zmluvných strán, ktorý je v súvislosti s činnosťou Komisie, tieto výsady a imunity:**

a)

**imunity pred zatknutím alebo zadržaním a pred jurisdikciou;**

b)

**nedotknuteľnosť všetkých listín a dokumentov;**

c)

**rovnaké colné výhody, pokiaľ ide o osobné batožiny, aké sa poskytujú v danej krajine pracovníkom diplomatických misií, ktorí majú obdobnú hodnotu;**

d)

**oslobodenie od osobných povinností a priamych daní a poplatkov z platu vyplácaného im štátom, ktorý ich vymenoval.**

**V prípade, keď uloženie nejakej dane je spojené s pobytom osoby, ktorej sa má uložiť, doba pobytu poradcov a expertov členských štátov Dohovoru na území niektorej zo zmluvných strán s cieľom výkonu ich funkcií sa nepočíta ako doba pobytu.**

3.

**Výsady a imunity podľa tohto článku sa poskytujú osobám uvedeným v odsekoch 1 a 2 výhradne v služobnom záujme. Každý členský štát Dohovoru je oprávnený a povinný vzdať sa imunity svojho zástupcu vo všetkých prípadoch, v ktorých by podľa názoru tejto krajiny imunita bránila výkonu spravodlivosti, a keď vzdanie sa imunity nie je v rozpore s cieľom, na ktorý sa poskytnú.**

4.

**Ustanovenia odsekov 1 a 2 tohto článku sa nebudú vykonávať voči predstaviteľom krajín, ich zástupcom, poradcov a expertom v štáte, ktorého sú príslušníkmi.**

#### **Článok V**

#### **Zamestnanci Komisie**

1.

**Komisia určuje kategórie zamestnancov, na ktoré sa vzťahujú ustanovenia tohto článku. Mená zamestnancov pojatých do týchto kategórií riaditeľ sekretariátu a pracovného aparátu Komisie oznámi členským štátom Dohovoru.**

2.

#### **Zamestnanci Komisie na území každého členského štátu Dohovoru**

a)

**sa oslobodzujú od súdnej a správnej zodpovednosti za všetky činy, ktorých sa môžu dopustiť pri výkone svojich funkcií v súvislosti s činnosťou Komisie;**

b)

**sú oslobodení od osobných povinností;**

c)

**sú oslobodení od priamych daní a poplatkov z platu, ktorý im vypláca Komisia;**

d)

**používajú rovnaké colné výhody, pokiaľ ide o ich osobné batožiny, aké sa v danej krajine poskytujú pracovníkom diplomatických misií obdobných hodností.**

3.

**Riaditeľ sekretariátu a pracovného aparátu Komisie a jeho námestníci požívajú okrem výsad a imunit uvedených v odseku 2 tohto článku aj iné výsady a imunity poskytované v tejto krajine diplomatickým zástupcom.**

4.

**Výsady a imunity uvedené v tomto článku sa poskytujú osobám v ňom uvedeným výhradne v záujme Komisie a nerušeného vykonávania ich služobných funkcií. Komisia je oprávnená a povinná vzdať sa imunity ktoréhokolvek zamestnanca vo všetkých prípadoch, v ktorých by podľa jej názoru imunita bránila výkonu spravodlivosti a vzdanie je možné bez toho, že by boli poškodené záujmy Komisie.**

5.

**Ustanovenia bodov b), c) a d) odseku 2 tohto článku nebudú sa vykonávať voči zamestnancom Komisie v krajine, ktorej sú príslušníkmi.**

#### **Článok VI**

#### **Riešenie sporných otázok**

**Akékoľvek sporné otázky, ktoré by mohli vzniknúť v súvislosti s vykonávaním alebo výkladom tohto Dohovoru, budú sa riešiť spoločnou dohodou strán, ktorých sa týkajú.**

**Spor, ktorý sa takto nevyriešil, sa odovzdá Komisii, ktorá dá stranám odporúčanie na jeho urovanie.**

#### **Článok VII**

#### **Záverečné ustanovenia**

1.

**Tento Dohovor bude otvorený na podpis členskými štátmi Dohovoru o režime plavby na Dunaji z roku 1948 do 15. mája 1963 vrátane.**

2.

**Dohovor podlieha ratifikácii. Ratifikačné listiny budú uložené v Komisii.**

3.

**Po 15. máji roku 1963 bude Dohovor otvorený na prístup štátom uvedeným v odseku 1 tohto článku. Listiny o prístupe budú uložené v Komisii.**

4.

**Dohovor vstúpi v platnosť dňom uloženia piatej ratifikačnej listiny alebo listiny o prístupe. Pre každý štát, ktorý bude ratifikovať Dohovor alebo k nemu pristúpi po jeho vstupe v platnosť, nadobudne Dohovor platnosť dňom uloženia jeho ratifikačnej listiny alebo listiny o prístupe.**

5.

**Tento Dohovor je spísaný v jednom vyhotovení v ruskom a francúzskom znení, ktoré majú rovnakú platnosť. Dohovor bude uložený v archíve Komisie.**

6.

**Komisia zašle všetkým zmluvným stranám Dohovoru o režime plavby na Dunaji z roku 1948 overenú kópiu tohto Dohovoru a bude ich informovať o podpisoch a o uložení každej ratifikačnej listiny alebo listiny o prístupe, ako aj o dátume, kedy tento Dohovor vstúpi v platnosť.**

**Spísané v Budapešti 13. februára 1963.**

\*) Tu sa vyhlasuje slovenské znenie.

